

## Dr. Rolf Kemmler

Rua do Cerrinho, 6  
Andrães  
P-5000-033 Vila Real  
Portugal

Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro  
Departamento de Letras, Artes e Comunicação  
Centro de Estudos em Letras  
Quinta de Prados  
P-5001-801 Vila Real  
Portugal

E-Mail: rolf.kemmler@diacronia.de

E-mail: kemmler@utad.pt

Tel. +351 910 415 240

© www.diacronia.de

---

## Lista de publicações – Veröffentlichungsliste

### 1. Monografias – Monographien

- 1 Kemmler, Rolf (2007a): *A Academia Orthográfica Portuguesa na Lisboa do Século das Luzes: Vida, obras e actividades de João Pinheiro Freire da Cunha (1738-1811)*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea (Beihefte zu *Lusorama*; 1. Reihe, 12. Band) (= Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde durch den Promotionsausschuss Dr. phil. der Universität Bremen, vorgelegt am 29. Dezember 2004).

**Resenhas / Rezensionen:** *Estudios Portugueses* 7, págs. 291-294 [Ana María García Martín];

### 2. Artigos – Artikel

#### 2.1 Capítulos em livros e miscelâneas – Kapitel in Büchern und Sammelbänden

- 2 Kemmler, Rolf (1999): «Rudolf Rübecamp und die Sprache der altgalicischen *Cantigas de Santa Maria*», em: Große, Sybille / Schönberger, Axel (Hrsg.) (1999): *Dulce et decorum est philologiam colere: Festschrift für Dietrich Briesemeister zu seinem 65. Geburtstag*, Berlin: Domus Editoria Europaea, págs. 969-987.
- 3 Kemmler, Rolf (2002b): «Das Hexaglotton (1762) von Ignaz Weitenauer: die erste Beschreibung der portugiesischen Sprache in Deutschland?», em: Große, Sybille / Schönberger, Axel (Hrsg.) (2002): *Ex oriente lux: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Valentia, págs. 257-275.  
**Resenhas / Rezensionen:** *Lusorama* 59-60 (November 2004), págs. 189-198 [Thomas Johnen]; *Zeitschrift für romanische Philologie* 121/4 (2005), págs. 723-737 [Stefan Barne].
- 4 Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara (2003a): «25. Geschichte der Reflexion über die romanischen Sprachen: Portugiesisch / Histoire de la réflexion sur les langues romanes: le portugais», em: Ernst, Gerhard / Gleßgen, Martin-Dietrich / Schmitt, Christian / Schweickard, Wolfgang (Hrsg.) (2003): *Romanische Sprachgeschichte / Histoire linguistique de la Romania, 1. Teilband*, Berlin; New York: Walter de Gruyter (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 23.1), págs. 280-297.
- 5 Kemmler, Rolf (2006a): «4.6 Graphematik», em: Endruschat, Annette / Schmidt-Radefeldt, Jürgen (<sup>1</sup>2006): *Einführung in die portugiesische Sprachwissenschaft*, Tübingen: Gunter Narr Verlag (narr studienbücher), págs. 88-93.

**Resenhas / Rezensionen:** Zeitschrift für romanische Philologie 125 (1), págs. 177-189 [Stefan Barne].

- 6 Kemmler, Rolf (2007c): «Das portugiesische Personennamensystem», em: Brendler, Andrea / Brendler, Silvio (Hrsg.) (2007): *Europäische Personennamensysteme: Ein Handbuch, von Abasisch bis Zentralladinisch*, Hamburg: Baar-Verlag (Lehr- und Handbücher zur Onomastik, 2), págs. 597-606.
  - 7 Kemmler, Rolf (2008a): «4.6 Graphematik», em: Endruschat, Annette / Schmidt-Radefeldt, Jürgen (<sup>2</sup>2008): *Einführung in die portugiesische Sprachwissenschaft*, Tübingen: Gunter Narr Verlag (narr studienbücher), págs. 88-93.
- Resenhas / Rezensionen:** *PhiN. Philologie im Netz* 50 (Oktober 2009), págs. 189-198 [Isabelle Mensel], págs. 58-64, em <http://web.fu-berlin.de/phn/phn50/p50t6.htm>; *Romanische Forschungen* 121 (2009) [Dietmar Osthus]; *Lusorama* 79-80 (2009), págs. 237-241 [Martina Schrader-Kniffki].
- 8 Kemmler, Rolf (2009a): «Para a história da ortografia simplificada», em: Silva, Maurício (Org.) (2009): *Ortografia da língua portuguesa: história, discurso e representações*, São Paulo: Editora Contexto, págs. 53-94.
  - 9 Kemmler, Rolf (2010g): «O *Compendio de grammatica latina e portugueza* (1829) de José Vicente Gomes de Moura (1769-1854)», em: Assunção, Carlos / Fernandes, Gonçalo / Loureiro, Marlene (eds.) (2010): *Ideias Linguísticas na Península Ibérica (séc. XV a séc. XIX): Projecção da linguística ibérica na América Latina, África, Ásia e Oceânia, Volume II*, Münster: Nodus Publikationen, págs. 469-481.
  - 10 Kemmler, Rolf (2010h): «Vorwort», em: Endruschat, Annette / Kemmler, Rolf (Hrsg.) (2010): *Portugiesische Sprachwissenschaft: traditionell, modern, innovativ*, Tübingen: Calepinus Verlag, págs. 1-4.
  - 11 Kemmler, Rolf (2010i): «Duas 'experiências pedagógicas' portuguesas: Da Nomenclatura Gramatical Portuguesa para a Terminologia Linguística (TLEBS)», em: Endruschat, Annette / Kemmler, Rolf (Hrsg.) (2010): *Portugiesische Sprachwissenschaft: traditionell, modern, innovativ*, Tübingen: Calepinus Verlag, págs. 143-155.
  - 12 Kemmler, Rolf (2010m): «El *Dictionnaire abrégé de la fable* de Pierre Chompré en España», em: Döll, Cornelia / Große, Sybille / Hundt, Christine / Schönberger, Axel (eds.) (2010): *De arte grammatica: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 65. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Valentia, págs. 251-270.
  - 13 Kemmler, Rolf (2010n): «A perda da inocência na imprensa periódica portuguesa: a Primeira Invasão Francesa na Gazeta de Lisboa de 1808», em: Döll, Cornelia / Große, Sybille / Hundt, Christine / Schönberger, Axel (eds.) (2010): *De arte grammatica: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 65. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Valentia, págs. 271-298.

## **2.2 Artigos em revistas de especialidade – Artikel in Fachzeitschriften**

- 14 Kemmler, Rolf (1997): «Ensino da Ortografia, Cursos de Língua e Discussão de Normas no Portugal dos séculos XVIII/XIX: a *Academia Orthográfica Portuguesa*», em: *Anais da UTAD: Revista de Letras* 7, 1 ISSN 0874-7962, Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes Alto e Douro, págs. 13-34.
- 15 Kemmler, Rolf (2001a): «Para uma História da Ortografia Portuguesa: o texto metaortográfico e a sua periodização do século XVI até à reforma ortográfica de 1911», em: *Lusorama* 47-48 (Oktober) ISSN 0931-9484, págs. 128-319.

- 16 Kemmler, Rolf (2005a): «Aspectos da projecção do «Dictionnaire abrégé de la fable» de Pierre Chompré», in *Lusorama* 61-62 (Mai) ISSN 0931-9484, págs. 96-117.
- 17 Kemmler, Rolf (2005c): «A gramática na *Academia Orthográfica Portuguesa* e no ideário linguístico de João Pinheiro Freire da Cunha: tradição vs. inovação», em: *Estudios Portugueses* 5 ISSN 1579-6825, págs. 81-102.
- 18 Kemmler, Rolf (2009b): «Tradition und Innovation im Werk des João Pinheiro Freire da Cunha (1738-1811)», em: *Lusorama* 77-78 (Mai 2009) ISSN 0931-9484, págs. 5-29.
- 19 Kemmler, Rolf / Assunção, Carlos / Fernandes, Gonçalo (2009): «Subsídios para o estudo das Gramáticas Filosóficas de Jerónimo Soares Barbosa (1737-1816)», em: *Domínios de Linguagem* 3/2 (2009) ISSN 1980-5799, págs. 202-223, em: <http://www.seer.ufu.br/index.php/dominiosdelinguagem/article/view/11514/6794>.
- 20 Kemmler, Rolf (2010a): «José Vicente Gomes de Mouras Vorstellungen eines lateinisch-portugiesischen Sprachunterrichts», em: *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 16,1 ISSN 0947-0565, págs. 65-87.
- 21 Kemmler, Rolf (2010k): «A primeira gramática impressa na Ilha da Madeira: Os *Principios de Grammatica Geral applicados á Lingua Latina* (Funchal, 1835)», em: *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* 7 (2010) ISSN 1695-2030, págs. 41-71.
- 22 Kemmler, Rolf (2010l): «Um manual didático oitocentista esquecido: O *Novo Methodo de educar os meninos e meninas* (1815) do vila-realense Frei José da Virgem Maria», em: *Revista de Letras; II.ª Série* 8 (2009) ISSN 0874-7962, págs. 37-65.
- 23 Kemmler, Rolf (2010o): «Die *Eschola Popular das Primeiras Letras* von Jerónimo Soares Barbosa (1796)», em: *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 20,2 (2010) ISSN 0939-2815, págs. 203-226.
- 24 Kemmler, Rolf / Assunção, Carlos / Fernandes, Gonçalo (2010): «A primeira gramática portuguesa para o ensino feminino (Lisboa, 1786)», em: *Diacrítica: Série ciências de linguagem* 24,1, ISSN 0807-8967, págs. 373-393.
- 25 Kemmler, Rolf (2011c): «As origens da Disciplina 'historiografia Linguística' na *Notícia Succinta* (1823) de José Vicente Gomes de Moura», em: *Confluência* 35/36 (2.º semestre de 2008 / 1.º semestre de 2009) ISSN 1415-7403, págs. 37-83.
- 26 Kemmler, Rolf (2011e): «*Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa* (1990) – eine 'endlose Querele' mit Happy End!», em: *Lusorama* 83-84 (November 2010), ISSN 0931-9484, págs. 6-30.

### **2.3 Artigos em Atas de congressos – Artikel in Kongressakten**

- 27 Kemmler, Rolf (1996a): «Orthographieunterricht, Sprachkurse und Normendiskussion im Portugal des 18. und 19. Jahrhunderts: die *Academia Orthográfica Portuguesa*», em: Endruschat, Annette / Gärtner, Eberhard (Hrsg.) (1996): *Untersuchungen zur portugiesischen Sprache: Beiträge zum Deutschen Lusitanistentag 1995*, Frankfurt am Main: TFM / Domus Editoria Europaea (Beihefte zu *Lusorama*; 1. Reihe, 7. Band), págs. 63-84.

**Resenhas / Rezensionen:** *Lusorama* 33 (Juni 1997), págs. 100-104 [Klaus Zimmermann]; *Zeitschrift für romanische Philologie* 114/4 (1998), págs. 743-746 [Ulrike Mühlischlegel]; *Iberoromania* 47 (1998), págs. 160-164 [Matthias Perl]; *Romanische Forschungen* 112 (2000), págs. 315-316 [Ute Hafner].

- 28 Kemmler, Rolf (1996b): «Ortografias Numerais», em: Henríquez Salido, Maria do Carmo (Hrsg.) (1996): *Actas do IV Congresso Internacional da Língua Galego-Portuguesa na Galiza: Em Homenagem a Ferdinand de Saussure, 28 Outubro – 1 de Novembro de 1993*. Vigo: Associação Galega da Língua, págs. 125-130.
- Resenhas / Rezensionen:** *Lusorama* 47-48 (Oktober 2001), págs. 320-343 [Marcel Vejmelka]
- 29 Kemmler, Rolf (2001b): «"Trape, zape, zus, truz, zabumba nelle": a polémica do *Compêndio de Orthografia* de Frei Luís do Monte Carmelo», em: Schönberger, Axel / Thielemann, Werner (Hrsg.) (2001): *Neuere Studien zur lusitanistischen Sprachwissenschaft*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea (Beihefte zu *Lusorama*; 1. Reihe, 8. Band), págs. 161-208.
- Resenhas / Rezensionen:** *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 8/1 (2002), págs. 119-121 [Johannes Kramer]; *Lusorama* 51-52 (Oktober 2002), págs. 194-198 [Daniela Bermond]; *Revue de Linguistique Romane* 67 (2003), págs. 535-538 [Joachim Lengert]
- 30 Kemmler, Rolf (2002a): «As «Proluções de grammatica portugueza» (1787) e publicações afins da *Academia Orthográfica Portuguesa*», em: Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schönberger, Axel (eds.) (2002): *Estudos de história da gramaticografia e lexicografia portuguesas*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea (Beihefte zu *Lusorama*; 1. Reihe, 9. Band), págs. 105-144.
- Resenhas / Rezensionen:** *Lusorama* 51-52 (Oktober 2002), págs. 198-200 [Dieter Messner]; *Romanistisches Jahrbuch* 54 (2004), págs. 436-439 [Dietmar Osthus]
- 31 Kemmler, Rolf (2002c): «As 'Conferências' da *Academia Orthográfica Portuguesa*», em: Head, Brian / Teixeira, José / Lemos, Aida Sampaio / Barros, Anabela Leal de / Pereira, António (eds.): *História da Língua e História da Gramática: Actas do Encontro*, Braga: Universidade do Minho, Centro de Estudos Humanísticos (Coleção Poliedro; 11), págs. 163-180.
- 32 Kemmler, Rolf (2005b): «António José dos Reis: gramático pombalino», em: Gonçalves, Miguel / Silva, Augusto Soares da / Coutinho, Jorge / Martins, José Cândido / Ferreira, Maria José (orgs.) (2005): *Gramática e Humanismo: Actas do Colóquio em Homenagem a Amadeu Torres*, vol. 1, Braga: Universidade Católica Portuguesa (Publicações da Faculdade de Filosofia), págs. 428-448.
- 33 Kemmler, Rolf (2006b): «História da ortografia simplificada em Portugal e no Brasil», em: Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schönberger, Axel (Hrsg.) (2006b): *Portugiesische Sprachgeschichte und Sprachgeschichtsschreibung*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea (Beihefte zu *Lusorama*; 1. Reihe, 11. Band), págs. 187-234.
- 34 Kemmler, Rolf (2006c): «António José dos Reis: Grammatiker des Marquês de Pombal», em: Endruschat, Annette / Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara (Hrsg.) (2006): *Grammatische Strukturen des europäischen Portugiesisch*, Tübingen: Calepinus Verlag (1. Reihe: Lusitanistische Sprachwissenschaft, Band 1), págs. 95-120.
- Resenhas / Rezensionen:** *Romanistisches Jahrbuch* 58 (2007), págs. 479-482 [Christian Schmidt].
- 35 Kemmler, Rolf (2009c): «Gramática e Humor na *Grammatica Portuguesa pelo Methodo Confuso* de Mendes Fradique (1928)», em: Gärtner, Eberhard / Schönberger, Axel (Hrsg.) (2009): *Estudos sobre o Português Brasileiro*, Frankfurt am Main: Valentia, págs. 227-245.
- 36 Kemmler, Rolf (2010j): «O Papel do Segundo Protocolo ao Acordo Ortográfico de 1990 na História da Ortografia Simplificada», em: Chrystello, J[osé] Chris (ed.) (2010): *Atas / Anais*

do 14.º Colóquio da Lusofonia, Bragança, Portugal: 27 setembro – 2 outubro 2010, CD-ROM (ISBN 978-989-95891-5-5), ficheiro CDlusofonia2010\atas finais.pdf, págs. 261-282.

- 37 Kemmler, Rolf (2011b): «Uma querela lusófona com final feliz: a entrada em vigor do *Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa* de 1990», em: Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia (2011): *15.º Colóquio da Lusofonia, Macau: quatro séculos de Lusofonia - Passado, Presente e Futuro (11-15 abril 2011)*, CD-ROM (ISBN 978-989-95891-7-9), ficheiro CD AtasEncontros 2011 Macau/ATAS2011.pdf, págs. 287-298.
- 38 Kemmler, Rolf (2011d): «A Primeira Invasão Francesa na *Gazeta de Lisboa* de 1808», em: Ribeiro, Helena (coordenação) (2011): *Lusofonia: Tempo de Reciprocidades, Actas, IX. Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas (Madeira, 4 a 9 de Agosto de 2008)*, vol. II, págs. 473-486.
- 39 Kemmler, Rolf (2011h): «João Albino Peixoto (1803-1891) - um poeta ribeira-grandense que traduziu Beauzée: Breve estudo biográfico-linguístico», em: Chrystello, J[osé] Chris (ed.) (2011): *Atas / Anais do 16.º Colóquio da Lusofonia (Vila do Porto, Santa Maria, Açores): 30 de setembro a 5 de outubro 2011*, CD-ROM (ISBN 978-989-95891-8-6), ficheiro encontros 2011 sta maria/atas2011 STA MARIA.pdf, págs. 182-203.
- 40 Kemmler, Rolf (2011k): «José Vicente Gomes de Moura e as origens da disciplina da Historiografia Linguística em Portugal», em: Costa, [Maria] Armada / Falé, Isabel / Barbosa, Pilar (orgs.) (2011): *XXVI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística: Textos seleccionados, Porto 21, 22 e 23 de Outubro de 2010*, Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística, CD-ROM (ISBN 978-989-97440-0-4), págs. 297-315.

### 3. Resenhas – Rezensionen

- 41 Kemmler, Rolf (2000): «Henrique Barroso: *Forma e substância da expressão da língua portuguesa*, Coimbra: Almedina, 1999, ISBN 972-40-1213-1, 237 S.», resenha em: *Lusorama* 43-44 (Oktober) ISSN 0931-9484, págs. 170-173.
- 42 Kemmler, Rolf (2003b): «Dieter Messner / Matthias Perl (Hrsg.): *Portugiesisch in der Diaspora: Vorträge vom 4. Deutschen Lusitanistentag an der Universität Mainz (2001)*, Germersheim: Centro de Estudios Latinoamericanos / Institut für Romanistik der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, 2003 (Cela-Publikationen; 16), ISBN 3-933 367-11-5, 203 S.», resenha em: *Lusorama* 55-56 (Oktober) ISSN 0931-9484, págs. 214-222.
- 43 Kemmler, Rolf (2003c): «Werner Thielemann (Hrsg.): *Século XVIII: Século das Luzes, Século de Pombal*, Frankfurt am Main: TFM, 2001 (Biblioteca Luso-Brasileira; 21), ISBN 3-925 203-87-7, 278 S.», resenha em: *Lusorama* 55-56 (Oktober) ISSN 0931-9484, págs. 225-240.
- 44 Kemmler, Rolf (2006d): «*Arquivos do Centro Cultural Calouste Gulbenkian*, Bd. 46: *Lusophonie et Multiculturalisme*, hrsg. von Luísa Braz de Oliveira, Lisboa; Paris: Centro Cultural Calouste Gulbenkian, 2003, ISBN 972-8462-30-1, XVI + 296 S.», resenha em: *Lusorama* 65-66 (Mai 2006) ISSN 0931-9484, págs. 239-243.
- 45 Kemmler, Rolf (2006e): «*diacrítica* 17/1 (2003; Braga: Universidade do Minho), ISSN 0807-8967, 446 S.», resenha em: *Lusorama* 65-66 (Mai 2006), págs. 244-250.

- 46 Kemmler, Rolf (2007b): «Jerónimo Soares Barbosa: *Gramática Filosófica da Língua Portuguesa (1822)*, edição fac-similada, comentário e notas de Amadeu Torres, Lisboa: Academia de Ciências de Lisboa, <sup>8</sup>2004 / Jerónimo Soares Barbosa: *Gramática Filosófica da Língua Portuguesa (1822)*, edição fac-similada, comentário e notas de Amadeu Torres, Braga: Universidade Católica Portuguesa, <sup>9</sup>2005», resenha em: *Lusorama* 67-68 (November) ISSN 0931-9484, págs. 201-204.
- 47 Kemmler, Rolf (2008b): «Eberhard Gärtner / Maria José Peres Herhuth / Nair Nagamine Sommer (Hrsg.): *Contribuições para a Didáctica do Português Língua Estrangeira: Akten der Sektion "Didaktik des Portugiesischen als Fremdsprache" des 4. Deutschen Lusitanistentages (Universität Mainz in Germersheim), 11. bis 14. September 2001*, Frankfurt am Main: TFM, 2003, ISBN 3-925203-90-7, 408 S.», resenha em: *Lusorama* 73-74 (Mai 2008) ISSN 0931-9484, págs. 228-234.
- 48 Kemmler, Rolf (2008c): «*Papia: Revista brasileira de estudos crioulos e similares* 13 (2003), *Atas do II. Encontro da ABECS, UFMG - Belo Horizonte - 3 a 5 de outubro de 2002*, ISSN 0103-9415, 230 S.», resenha em: *Lusorama* 75-76 (November 2008) ISSN 0931-9484, págs. 217-223.
- 49 Kemmler, Rolf (2010b): «Christoph Müller: *Die Arcádia Lusitana: Gescheitertes Experiment oder nachhaltiger Impuls*, Frankfurt am Main: TFM, 2007 (Biblioteca Luso-Brasileira; 25), ISBN 978-3-939455-00-4, 225 S.», resenha em: *Lusorama* 81-82 (Mai 2010) ISSN 0931-9484, págs. 203-206.
- 50 Kemmler, Rolf (2010c): «Annette Endruschat / Axel Schönberger (Hrsg.): *Übersetzung und Übersetzen aus dem und ins Portugiesische*, Frankfurt am Main: DEE, ISBN 3-927884-58-8, 304 S.», resenha em: *Lusorama* 81-82 (Mai 2010) ISSN 0931-9484, págs. 212-217.
- 51 Kemmler, Rolf (2010d): «Jürgen Schmidt-Radefeldt (Hrsg.): *Portugiesisch kontrastiv gesehen und Anglizismen weltweit*, Frankfurt am Main; Berlin; Bern, Bruxelles; New York; Oxford, Wien: Peter Lang, 2006 (Rostocker Romanistische Arbeiten; 10), ISBN 978-363-1549-33-9, 479 S.», resenha em: *Lusorama* 81-82 (Mai 2010) ISSN 0931-9484, págs. 217-220.
- 52 Kemmler, Rolf (2010e): «Maria Francisca Athayde (Hrsg.): *Estudos sobre Léxico e Gramática*, Coimbra: Centro Interuniversitário de Estudos Germanísticos, 2006 (Cadernos do CIEG; 23). ISBN: 978-989-8007-03-2, 140 S.», resenha em: *Lusorama* 81-82 (Mai 2010) ISSN 0931-9484, págs. 256-258.
- 53 Kemmler, Rolf (2010f): «Karl-Heinz Delille, / Maria Francisca Athayde / Adelaide Chichorro Ferreira (Hrsg.): *A língua alemã: situação e perspectivas*, Coimbra: Centro Interuniversitário de Estudos Germanísticos, 2006 (Cadernos do CIEG; 24). ISBN: 978-989-8007-04-9, 121 S.», resenha em: *Lusorama* 81-82 (Mai 2010) ISSN 0931-9484, págs. 258-261.
- 54 Kemmler, Rolf (2011i): «*Romanische Philologie im 19. und frühen 20. Jahrhundert, Institutionsgeschichtliche Perspektiven*. By Alexander M. Kalkhoff: (= *Romanica Monacensia*, 78.) Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2010, 358 pp. ISBN: 978-3-8233-6504-4. € 58,00 (PB)», resenha [em língua inglesa] em: *Historiographia Linguistica* 38/3 (2011) ISSN 0302-5160, págs. 423-427.

#### 4. Edições – Herausgeberschaften

- 55 Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schönberger, Axel (Hrsg.) (2002): *Estudos de história da gramaticografia e lexicografia portuguesas*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea (Beihefte zu *Lusorama*; 1. Reihe, 9. Band).

**Resenhas / Rezensionen:** *Lusorama* 51-52 (Oktober 2002), págs. 198-200 [Dieter Messner]; *Romanistisches Jahrbuch* 54 (2004), págs. 436-439 [Dietmar Osthus]

- 56 Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schönberger, Axel (Hrsg.) (2006b): *Portugiesische Sprachgeschichte und Sprachgeschichtsschreibung*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea (Beihefte zu *Lusorama*; 1. Reihe, 11. Band).
- 57 Endruschat, Annette / Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara (Hrsg.) (2006c): *Grammatische Strukturen des europäischen Portugiesisch*, Tübingen: Calepinus Verlag (1. Reihe: Lusitanistische Sprachwissenschaft, Band 1).
- Resenhas / Rezensionen:** *Romanistisches Jahrbuch* 58 (2007), págs. 479-482 [Christian Schmidt].
- 58 Endruschat, Annette / Kemmler, Rolf (Hrsg.) (2010): *Portugiesische Sprachwissenschaft: traditionell, modern, innovativ*, Tübingen: Calepinus Verlag.

### 5. Dicionários – Wörterbücher

- 59 Lopes, Salomé Farinha / Kemmler, Rolf / Massoni, Maria do Carmo / Seixas, Joana Mafalda Pimentel / Weber, Antje (Bearbeiter) (2007): *PONS Standardwörterbuch Portugiesisch-Deutsch, Deutsch-Portugiesisch, Neubearbeitung 2007*, Barcelona; Belgrad; Budapest; Ljubljana; London; Posen; Prag; Sofia; Stuttgart; Zagreb: Ernst Klett Sprachen.

### 6. Resumos publicados em livro – In Buchform veröffentlichte Zusammenfassungen

- a Kemmler, Rolf (2009d): «O *Compendio de grammatica latina e portugueza* (<sup>1</sup>1829) de José Vicente Gomes de Moura (1769-1854)», em: Assunção, Carlos / Fernandes, Gonçalo / Loureiro, Marlene (orgs.) (2009): *Ideias Linguísticas na Península Ibérica (séc. XV a séc. XIX): Projeção da linguística ibérica na América Latina, África, Ásia e Oceânia – Resumos*, Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Departamento de Letras, Artes e Comunicação, Centro de Estudos em Letras (ISBN 978-972-669-933-0), págs. 42-43.
- b Kemmler, Rolf (2010o): «Para a Recepção da Gramática Geral em Portugal: a tradução portuguesa da *Grammaire Générale* de Nicolas Beauzée», em: Calvo, Cesáreo / Casanova, Emili / Lepinette, Brigitte / Valero, Lluís R. (eds.) (2010): *Tendencias Actuales de la Filología Románica: 26º Congreso Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques*, València Generalitat Valenciana; Conselleria d'Educació (ISBN 978-84-482-3926-8), pág. 847.
- c Kemmler, Rolf (2010p): «José Vicente Gomes de Moura e as origens da disciplina da Historiografia Linguística», em: Brito, Ana Maria / Silva, Fátima / Veloso, João (orgs.) (2010): *XXVI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística: 21, 22 e 23 de Outubro de 2010, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Livro de Resumos*, Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto, págs. 95-97.
- d Kemmler, Rolf (2011a): «Le rôle du français dans la grammaire visitandine de Francisca de Chantal Álvares (Lisbonne, 1786)», em: Colombat, Bernard / Fournier, Jean-Marie / Raby, Valérie (orgs.) (2011): *Vers une Histoire Générale de la Grammaire Française? Matériaux et Perspectives, 27-29 janvier 2011, Université Paris-Diderot (Paris 7)*, Paris: Société d'Histoire et d'Epistemologie des Sciences du Langage, págs. 51-52.

- e Kemmler, Rolf (2011f): «The reception of Court de Gébelin's *Histoire Naturelle de la Parole* in 19<sup>th</sup> Century Portuguese Grammar», em: Government of the Russian Federation (2011): *ICHoLS XII - 12<sup>th</sup> International Conference on the History of Language Sciences, August 28 - September 2, 2011: Programme and abstracts*, Sankt Peterburg: Federal State Educational Institution of Higher Education (ISBN 978-5-8465-1150-7), pág. 89.
- f Kemmler, Rolf (2011g): «Para uma paleografia linguística: aspetos práticos e normativos», em: Saringen, Kathrin (ed.) (2011): *9. Deutscher Lusitanistentag: 4.-17. September 2011, Institut für Romanistik, Wien, Tagungsreader*, Wien: Universität Wien, Institut für Romanistik, pág. 55.
- g Fernandes, Gonçalo / Kemmler, Rolf (2011): «As origens da Historiografia Linguística em Portugal: os repertórios de Balbi (1822) e Gomes de Moura (1823)», em: Saringen, Kathrin (ed.) (2011): *9. Deutscher Lusitanistentag: 4.-17. September 2011, Institut für Romanistik, Wien, Tagungsreader*, Wien: Universität Wien, Institut für Romanistik, págs. 150-151.
- h Kemmler, Rolf (2011j): «A evolução das ideias ortográficas de Jerónimo Soares Barbosa: da *Escola Popular* (1796) à *Grammatica Philosophica da Lingua Portuguesa* (1822)», em: Costa, Maria Armanda / Falé, Isabel / Alexandre, Nélia / Barbosa, Pilar / Flores, Cristina (Orgs.) (2011): *XXVII Encontro da Associação Portuguesa de Linguística: 26 > 28 de Outubro de 2011, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, Livro de Resumos*, Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística, pág. 50.

### 7. Inéditos / no prelo – Unveröffentlichtes / im Druck

- Kemmler, Rolf (1996c): «Esboço para uma História da Ortografia Portuguesa: O texto metaortográfico e a periodização da ortografia do século XVI até aos prelúdios da primeira reforma ortográfica de 1911», Magisterarbeit im Fach Romanische Philologie I (Portugiesisch), vorgelegt an der Neuphilologischen Fakultät der Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Prof. Dr. Brigitte Schlieben-Lange, im März 1996.<sup>1</sup>
- Kemmler, Rolf (no prelo a): «Neues zu den philosophischen Grammatiken von Jerónimo Soares Barbosa (1737-1816)», artigo submetido para publicação em: *Lusorama* ISSN 0931-9484.
- Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schoentag, Roger (Hrsg.) (no prelo b): *Portugiesische SprachWissenschaftsgeschichte I*, Tübingen: Calepinus Verlag.
- Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara (no prelo c): «Eine Salesianernonne als Grammatikerin: Die Frauengrammatik *Breve Compendio da Gramatica Portuguesa para uso das Meninas que se educaõ no Mosteiro da Vizitação de Lisboa* (1786)», em: Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schöntag, Roger (no prelo b): *Portugiesische SprachWissenschaftsgeschichte I*, Tübingen; Vila Real: Calepinus Verlag.
- Kemmler, Rolf (no prelo d): «Para a Receção da Gramática Geral em Portugal: a tradução portuguesa da *Grammaire Générale* de Nicolas Beauzée», em: Calvo, Cesáreo / Casanova, Emili / Lepinette, Brigitte / Valero, Lluís R. (eds.) (no prelo): *Actes du XXVI<sup>e</sup> Congrès Internationale de Linguistique et Philologie Romanes*.
- Kemmler, Rolf (no prelo e): «O destino de um projeto linguístico da Republica Portuguesa no mundo lusófono: a questão da ortografia simplificada desde 1910 até 2010», artigo submetido para publicação em: *Cadernos Eborenses 2*.

<sup>1</sup> Este trabalho foi publicado numa versão aumentada e melhorada como Kemmler (2001<sup>b</sup>). Anteriormente à publicação, o texto foi divulgado em cerca de 75 exemplares fotocopiados.

- Kemmler, Rolf (no prelo f): «O ideário linguístico no *Novo Methodo de educar os meninos e meninas* (1815) do vila-realense Frei José da Virgem Maria», artigo aceite para publicação em: *Revista de Letras; II.ª Série* 9 (2010).
- Kemmler, Rolf (no prelo g): «*Diccionario Bibliographico Portuguez* (1858-1958): contributos e limitações para a disciplina da historiografia linguística portuguesa», artigo aceite por avaliação prévia e aceite para apresentação em: *X Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas (Faro, 18 a 23 de Julho de 2011)*.
- Kemmler, Rolf (no prelo h): «Le rôle du français dans la grammaire visitandine de Francisca de Chantal Álvares (Lisbonne, 1786)», artigo aceite para publicação em: Colombat, Bernard / Fournier, Jean-Marie / Raby, Valérie (orgs.) (no prelo): *Vers une Histoire Générale de la Grammaire Française?*, Paris: Honoré Champion.
- Schäfer-Prieß, Barbara (no prelo): «Os modos verbais nas gramáticas latino-portuguesas de Manuel Álvares (1572) e Bento Pereira (1672)», tradução por Rolf Kemmler, artigo aceite para publicação em: *Revista de Letras; II.ª Série* 9 (2010).
- Kemmler, Rolf (no prelo i): «Um manual de ensino primário esquecido em finais do Antigo Regime: a *Eschola Popular das Primeiras Letras* de Jerónimo Soares Barbosa (1796)», artigo aceite para publicação em: *Diacrítica*.
- Kemmler, Rolf (no prelo j): «Towards the teaching of vernacular grammar: Portuguese and English in Alexander Justice's 18th centuries 'Anglo-Lusitanican' grammar», comunicação apresentada no *13. Internationaler Kongress zur Erforschung des 18. Jahrhunderts* (Graz, 25.-29. Juli 2011).
- Kemmler, Rolf (no prelo k): «The reception of Court de Gébelin's *Histoire Naturelle de la Parole* in 19<sup>th</sup> Century Portuguese Grammar», comunicação apresentada em: *International Conference on the History of Language Sciences: August 28 - September 2, 2011*.
- Kemmler, Rolf / Fernandes, Gonçalo (no prelo l): «Die Anfänge der Sprachwissenschaftsgeschichte in Portugal: die Bestandsverzeichnisse von Balbi (1822) und Gomes de Moura (1823)», em: Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schoentag, Roger (Hrsg.) (no prelo b): *Portugiesische SprachWissenschaftsGeschichte II*, Tübingen: Calepinus Verlag.
- Kemmler, Rolf (no prelo m): «Para uma paleografia linguística: aspetos históricos, práticos e normativos», comunicação apresentada no *9. Deutscher Lusitanistentag: 4.-17. September 2011, Institut für Romanistik (Wien)*.
- Kemmler, Rolf (no prelo n): «A evolução das ideias ortográficas de Jerónimo Soares Barbosa: da *Escola Popular* (1796) à *Grammatica Philosophica da Lingua Portugueza* (1822)», artigo apresentado para publicação em: *Actas do XXVII Encontro da Associação Portuguesa de Linguística (Lisboa 2011)*.

## **8. Edição de textos manuscritos – Bearbeitung und Ausgaben handschriftlicher Texte**

- Prazeres, João dos (<sup>1</sup>1692): *ABECEDARIO / REAL, / E REGIA INSTRUCÇAM / de Principes Lusitanos, / Composto de 63. discursos Politicos, & Moraes: / OFFERECIDO / AO SERENISSIMO PRINCIPE / DOM JOAM N. S. / Pelo M. R. P. FR. JOAM DOS PRAZERES, / Prègador Gèral, & Chronista mòr da / Religião do Principe dos Patriarcas/ SAMBENTO. // LISBOA. / Com todas as licenças necessarias. / Na Officina de MIGVEL DESLANDES, / Impressor de S. Magestade. Anno 1692 ([XXIV], 191 páginas). As edições diplomática e modernizada encontram-se em [www.diacronia.de/html/textos\\_historicos.html](http://www.diacronia.de/html/textos_historicos.html) e no site do CELGA da Universidade de Coimbra, em: [www1.ci.uc.pt/celga/membros/docs/textos\\_pdf/cec\\_texto\\_abecedario.pdf](http://www1.ci.uc.pt/celga/membros/docs/textos_pdf/cec_texto_abecedario.pdf).*

1780, Outubro 30 – Lisboa, *Certidão emitida por Dom José de Melo a favor de Manuel da Cunha de Menezes para comprovar que recebeu o hábito de Ordem de Santiago*, arquivo particular (1 fol.). As edições fac-similada, paleográfico-linguística e paleográfica encontram-se em [http://www.diacronia.de/html/textos\\_historicos.html](http://www.diacronia.de/html/textos_historicos.html).

*História* (s. d.) = *História da Igreja de Japão, na qual se trata como S. Francisco Xavier da Companhia de Jesus deu princípio à pregação do Sagrado Evangelho neste Reino; e o muito que nosso senhor obrou na conversão dos infiéis à nossa santa fé pelos Religiosos da mesma companhia que lhe sucederam desde o ano de 1549 até o de 1634 por espaço de 85 anos*, manuscrito, Real Academia de la Historia (Madrid), Biblioteca, Colección Jesuitas (tomos), 9-7237, transcrição por Masayuki Toyoshima, revisão paleográfica e estabelecimento do texto por Rolf Kemmler (edição ainda inédita).

*Bispos* (1624) = *Bispos da Igreja de Japão e ordem por que foram sucedendo até este presente anno de 1624*, manuscrito, Real Academia de la Historia, Biblioteca, Colección Jesuitas (tomos), 9-7236, fols. 317 r – 325 v, transcrição por Masayuki Toyoshima, revisão paleográfica e estabelecimento do texto por Rolf Kemmler (edição ainda inédita).